ITALIA OSPITE D'ONORE ALLA FIERA INTERNAZIONALE DEL LIBRO DI GUADALAJARA

28 NOVEMBRE- 6 DICEMBRE 2026

PROGRAMMA AGGIORNATO AL 12 NOVEMBRE 2026

Martedì 1 dicembre

9-14.50 | Salón 1

Dall'Italia al mondo: iniziative di traduzione in movimento

(a cura di **AMETLI – Associazione Messicana dei Traduttori Letterari**)

Con **Ilide Carmignani**, traduttrice e curatrice dei programmi sulla traduzione del Salone Internazionale del Libro di Torino e **Barbara Bertoni**, traduttrice

Modera **Ariadna Molinari**

Nel contesto della giornata dedicata alla traduzione questo panel comprende incontri e convegni per traduttori, con particolare attenzione all'esportazione del libro italiano. Dalle 9.40 alle 10.35 saranno le traduttrici Ilide Carmignani e Barbara Bertoni a raccontarci questi processi, soffermandosi su come i progetti nascono, si sviluppano e si consolidano nel tempo.

Ore 10 | FIL Joven – Ecos de la FIL (Instituto de Neurociencias)

FIL Joven

Con **Elena Cattaneo**

Con l'obiettivo di avvicinare gli studenti agli autori ospiti della Fiera, FIL Joven prevede incontri presso le sedi in cui gli studenti svolgono le proprie attività di studio e ricerca. In questa occasione, la professoressa e senatrice a vita Elena Cattaneo avrà l'opportunità di incontrare dottorandi e ricercatori per parlare della malattia di Huntington, sulla quale conduce ricerche nel laboratorio da lei diretto all'Università degli Studi di Milano, e per confrontarsi sui rispettivi risultati scientifici e sui progressi compiuti in questo ambito di ricerca.

Ore 10 | Caffè letterario Padiglione Italia

Le cose difficili: imparare a leggere la complessità del mondo con l'immaginazione come alleata

(a cura di **Bologna Children's Book** Fair in collaborazione con **Mimaster**)

Con **Marianna Balducci**, autrice e illustratrice

"Bambini, imparate a fare le cose difficili" scrive Gianni Rodari. Le storie spesso servono proprio a questo: a prepararci alle difficoltà del quotidiano per poterle semplificare e comprendere senza

banalizzazioni. L'immaginazione diventa quindi uno strumento per trovare nuove soluzioni, per interpretare meglio ma anche cambiare in meglio il mondo e il modo in cui lo abitiamo. L'incontro tra fotografia e disegno negli albi di Marianna Balducci ci mostrerà come creare un ponte diretto tra fantasia e realtà, lavorando per metafore e raccogliendo tra le cose più comuni gli spunti per una narrazione sorprendente.
IL MONDO DELLE IMMAGINI

Ore 11 | Caffè letterario Padiglione Italia
Storie vere, sguardi disegnati. La realtà come materia narrativa
(a cura di **Bologna Children's Book Fair** in collaborazione con **Mimaster**)
Con **Elisa Macellari**, illustratrice e graphic novelist
Un viaggio per immagini attraverso il racconto personale e il recupero delle radici. Il racconto dell'altro tra arte e biografia e il racconto dell'invisibile, tra scienza e narrazione.
IL MONDO DELLE IMMAGINI

Ore 12 | Caffè letterario Padiglione Italia
Segni, storie e comunità: gioco, lettura e partecipazione attraverso l'illustrazione
(a cura di **Bologna Children's Book Fair** in collaborazione con **Mimaster**)
Con **Nicole Tecchio**, illustratrice
Dalla genesi del proprio stile visivo fino alla progettazione di iniziative sul territorio, l'autrice – che ha firmato l'identità visiva di FIL Niños di quest'anno – racconta come la creazione di albi illustrati possa fondersi con la progettazione di percorsi culturali che usano il linguaggio visivo per rendere la lettura un'esperienza accessibile, partecipativa e senza barriere.
IL MONDO DELLE IMMAGINI

Ore 13 | Caffè letterario Padiglione Italia
Dire quasi la stessa cosa
Con **Ilide Carmignani**, traduttrice e curatrice dei programmi sulla traduzione del Salone Internazionale del Libro di Torino e **José María Micó**, poeta, filologo e traduttore
Tradurre significa attraversare lingue, culture e tradizioni letterarie, cercando ogni volta un equilibrio tra fedeltà e invenzione, precisione e libertà. Ma che cosa accade tra italiano e spagnolo, due lingue tanto vicine quanto insidiose nelle loro somiglianze? Due autorevoli esperti che percorrono in direzioni opposte lo stesso ponte linguistico si confrontano su scelte, difficoltà e possibilità della traduzione letteraria e su quel "quasi" che, come suggeriva Umberto Eco, rende ogni traduzione un esercizio di interpretazione.
IL MONDO PROFESSIONALE

Ore 14 | Caffè letterario Padiglione Italia

Diritti e traduzioni tra Italia e America Latina: costruire un rapporto diretto

(a cura di **IILA – Istituto Italo Latino Americano** e **AIE – Associazione Italiana Editori**)

Con **Giorgio Silli**, Segretario Generale dell'IILA, **Rachele Marziolo**, Ufficio studi AIE, **Lorenzo Ribaldi**, Direttore editoriale de La Nuova Frontiera, **Ezequiel Martínez**, Direttore Generale della Feria Internacional del Libro de Buenos Aires e rappresentanti di Fundación El Libro e Editorial Amanuta (Cile)

Modera **Claudia Barattini**, Segretaria Culturale dell'IILA

Che cosa serve perché un libro italiano venga pubblicato in Messico da un editore messicano, e perché un'autrice cilena arrivi in Italia senza passare per cataloghi altrui? Il traffico dei diritti tra le due aree esiste, ma viaggia quasi sempre per vie indirette: ceduto in blocco per l'intera area linguistica in un senso, mediato da agenzie e fiere terze nell'altro. L'incontro mette a fuoco gli strumenti che accorciano il percorso in entrambe le direzioni: la ripartizione territoriale dei diritti in lingua spagnola, le coedizioni e i fondi di sostegno alla traduzione attivi in Italia e nei Paesi latinoamericani.

IL MONDO SENZA CONFINI

Ore 15 | Caffè letterario Padiglione Italia

Seconda stella a destra. Itinerari per scoprire l'Italia tra arte e scienza – Giornata Italiana dello Spazio

(a cura dell'**Ambasciata d'Italia Città del Messico**)

Con **Francesca Aloisio** (Istituto Nazionale di Astrofisica) e **Chiara Di Benedetto** (Studio Bleu)

L'Italia come culla dell'arte, della bellezza e di uno stile di vita apprezzato in tutto il mondo. Ma anche Italia come luogo di cultura scientifica, in cui scienza, scoperta e tecnica plasmano da sempre la storia del Paese, contribuendo alla sua identità culturale. Una cultura scientifica di enorme valore che torna a essere patrimonio di tutte e tutti attraverso un progetto speciale: si chiama *Seconda stella a destra* ed è una serie di guide turistiche che portano a riscoprire le città italiane anche attraverso i luoghi di scienza e astronomia.

IL MONDO DELLA CONOSCENZA

Ore 16 | Caffè letterario Padiglione Italia

Il più grande romanzo di tutti i tempi

Con **Aldo Cazzullo**

Modera **Leonardo Curzio**

Da qualunque punto di vista la si guardi, quella della Bibbia è una storia unica. Per come si è sviluppata, dalla tradizione orale alla collezione di testi; per il ruolo che svolge per il Cristianesimo (e in parte anche per altre religioni); per la rilevanza che esercita da millenni, primo bestseller nella storia dell'umanità. Autore de *Il Dio dei nostri padri. Il grande romanzo della Bibbia* (HarperCollins, 2024), in uscita in Messico, Aldo Cazzullo la racconta in una lectio ad hoc per la FIL di Guadalajara.
IL MONDO DEL TEMPO

Ore 16-17 | Foro Internacional de Editores y Profesionales del Libro – Salón de Profesionales
Le fiere del libro, un appuntamento imperdibile
Con **Elena Pasoli**, **Juergen Boss**, **Ezequiel Martínez** e **Marisol Schulz**
Modera **Simon de Jocas**

Ore 17 | Caffè letterario Padiglione Italia
Amiche, complici, rivali. Legami femminili tra letteratura e cinema
Con **Giulia Caminito** e **Antonella Lattanzi**
Modera **Claudia Marcucetti Pascoli**
Negli ultimi anni – anche grazie al fenomeno Elena Ferrante – la letteratura italiana e con essa il cinema e le serie tv hanno esplorato a fondo il tema dell'amicizia tra donne, spazio privilegiato per interrogare identità, desiderio, dipendenza, emancipazione e rivalità. Così hanno fatto, secondo sentieri personalissimi e con esiti molto diversi, Antonella Lattanzi con il romanzo *Chiara* (Einaudi, 2025) e Giulia Caminito, con il racconto di formazione *Amatissime* (Bompiani, 2025). Con la doppia chiave della letteratura e del cinema, Lattanzi – autrice anche di numerose sceneggiature – riflette con la collega sul rapporto sempre più stretto che lega la pagina allo schermo e sul potere delle storie (e delle donne) di influenzarsi e trasformarsi.
IL MONDO DELLE STORIE

Ore 17 | Foro Internacional de Editores y Profesionales del Libro – Salon de Profesionales
Il libro per bambini. Rischi, immaginari e lettori: un'unica filosofia editoriale in contesti diversi
Con **Mónica Bergna** (Messico, Alboroto Ediciones), **María Osorio** (Colombia, Babel Libros) e **Carlo Gallucci** (Italia, fondatore Gallucci Editore e Delegato per l'Editoria per ragazzi di AIE – Associazione Italiana Editori)
Modera **María Francisca Mayobre** (Venezuela/United States, Publishing consultant)

Ore 17.30-18.45 | Foro Internacional de Edición Universitaria y Académica, Salón México III, Hotel Barceló Guadalajara
La lingua della scienza: in difesa del multilinguismo

Con **Roberta Costa**, Professoressa di Ingegneria Gestionale, Tor Vergata University Press, Università degli Studi di Roma Tor Vergata
Modera **Diego Zamora Cascante**

Ore 18 | Caffè letterario Padiglione Italia
L'arte del giallo
Con **Maurizio de Giovanni**
Modera **Federico Mastrogiovanni**
Scrittore, drammaturgo, sceneggiatore per cinema e tv, creatore di personaggi entrati ormai nell'immaginario collettivo (il commissario Ricciardi, Mina Settembre) e collezionista di premi – dallo Scerbanenco del 2012 dal «Noir in Festival» al Nastro d'Argento Speciale – Grandi Serie ricevuto nel 2026 per la trasposizione televisiva del suo ciclo di romanzi iniziato con l'omonimo *I bastardi di Pizzofalcone* (Einaudi, 2013) – Maurizio de Giovanni è uno dei grandi maestri del giallo all'italiana. A lui il compito di presentarlo al pubblico della FIL di Guadalajara, tra trucchi e segreti, enigmi e delitti, tradizioni e malizie.
IL MONDO DELLE STORIE

Ore 18.30 | Foro Internacional de Editores y Profesionales del Libro – Salon de Profesionales
La circolazione dei libri tra l'America Latina e il resto del mondo
Con **Pilar Reyes** (Spagna, Penguin Random House), **Carlos Revés** (Spagna, Grupo Planeta) e **Lorenzo Armando** (Italia, Direttore Generale Lexis compagnia editoriale in Torino e Vicepresidente di AIE – Associazione Italiana Editori)
Modera **Verónica Mendoza** (Messico, Carlos Fuentes Bookstore)

Ore 18.30 | Salón 1
Sette e 1/2
Con **Guadalupe Alonso Coratella**, **José María Micó**, **José Gordon** e **Marco Perilli**
Questo libro raccoglie sette interviste con altrettanti protagonisti della letteratura italiana contemporanea: Dacia Maraini, Claudio Magris, Roberto Calasso, Valerio Magrelli, Alessandro Baricco, Antonio Scurati e Claudia Durastanti. A queste si aggiunge idealmente una "mezza" intervista: non un colloquio con un singolo autore, ma una conversazione dedicata a Dante Alighieri, che riunisce David Huerta, José María Micó e Marco Perilli. La letteratura è conversazione. Ed è proprio mettendo in relazione queste voci, facendo emergere rimandi, consonanze e divergenze, che il libro costruisce un dialogo continuo tra passato e presente. C'è chi interroga la memoria e l'identità, chi riflette sull'esilio e sulla tirannia, chi affronta il male e il peso di una storia che tende a

ripetersi. Altri cercano nelle origini possibili risposte al presente, mentre qualcuno insiste sulla necessità di ritrovare una musica dentro il caos contemporaneo.

Ore 18.30 | Salón 4
Case reali e metaforiche nella letteratura
Con **Cezanne Cardona**, **Lalo Barrubia** e **Emanuele Coccia**
Modera **Roberto Domínguez**
La letteratura ha da sempre esplorato la casa nella sua dimensione concreta e insieme simbolica: rifugio e appartenenza, luogo degli affetti e dei conflitti, spazio della memoria e dell'identità. Ma abitare può significare anche riconoscersi in un corpo, in una famiglia, in una relazione, in un paesaggio o nei ricordi che portiamo con noi. Una conversazione intorno alle molte forme, reali e metaforiche, attraverso cui costruiamo i luoghi – reali e metaforici – nei quali sentirci a casa.

Ore 19 | Caffè letterario Padiglione Italia
Racconto confidenziale. Mezz'ora con Federica Manzon su Umberto Saba

Ore 19 | Salón de la Poesía
El Salón de la Poesía
Con **Davide Rondoni**
Introduce **Pablo de la Vega**
Un incontro raccolto, dedicato all'ascolto della poesia e alla voce di chi la scrive. Davide Rondoni legge una selezione dei propri versi, in italiano e in spagnolo, in un'atmosfera informale e conviviale. Un'occasione per entrare nel vivo della poesia attraverso le parole e la voce dell'autore.

Ore 19.30 | Salón 1
Quattro prospettive su Dante Alighieri
Con **Eduardo Matos Moctezuma**
Modera **Teresa Vicencio Álvarez**
Per commemorare i sette secoli dalla morte di Dante Alighieri e rendere omaggio all'opera sul poeta scritta da Antonio Gómez Robledo, membro de El Colegio Nacional, Eduardo Matos Moctezuma, archeologo, studioso delle civiltà preispaniche del Messico e membro de El Colegio Nacional, dialogherà con Teresa Vicencio Álvarez. I saggi raccolti in questo volume si soffermano su quattro aspetti dell'opera di Dante: il Purgatorio, del quale il filosofo Guillermo Hurtado mette in luce il carattere di allegoria morale; l'Inferno, messo a confronto con l'oltretomba mexica da Eduardo Matos Moctezuma; due canzoni, studiate e tradotte in spagnolo dal poeta Francisco Segovia; e il ruolo svolto dal *De vulgari eloquentia*, o *Trattato della lingua volgare*, nella «scoperta» intellettuale

della lingua materna del poeta e nelle sue proposte per la creazione di una lingua letteraria italiana, analizzato dal linguista Luis Fernando Lara. A settecento anni dalla morte, Dante, il suo pensiero e la sua poesia continuano a essere pilastri fondamentali della cultura occidentale.

Ore 20 | Caffè letterario Padiglione Italia

Un successo dopo l'altro. L'incontenibile popolarità dei romanzi seriali

Con **Stefania Auci** e **Maurizio de Giovanni**

Modera **Claudia Marcucetti Pascoli**

Il successo di un libro è una faccenda seria. Spesso, anche seriale. Che siano episodi slegati tra loro ma accomunati dai protagonisti (come accade di solito nella letteratura poliziesca) o capitoli di un unico percorso narrativo (come è più frequente nelle saghe storiche), negli ultimi anni i romanzi in serie incontrano spesso un comune destino: divengono fenomeni editoriali e poi rinascono a nuova vita televisiva. Un incontro tra due esperti in materia: Stefania Auci, autrice della saga *I leoni di Sicilia* (Nord), e Maurizio de Giovanni, creatore di tanti popolari cicli gialli come *I bastardi di Pizzofalcone* (Einaudi).

IL MONDO DELLE STORIE